

СВОВОДА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CV. № 112 SATURDAY, JUNE 13, 1998

PARSIPPANY and NEW YORK

CENTS 75 - ЦЕНТІВ

ПАРСИПАНІ І НЬО ЙОРК СУБОТА, 13-ГО ЧЕРВНЯ 1998 р.

Ч. 112 РІК CV

ЕКОНОМІКА УКРАЇНИ

ПОЧАЛА ЗРОСТАТИ

Київ. — За січень-травень цього року в економіці України вперше за останні дев'ять років спостерігається постійний економічний ріст, повідомляють засоби масової інформації.

Виступаючи на пресконференції, радник Президента України Анатолій Гальчинський сказав, що за перші п'ять місяців цього року валовий національний продукт збільшився на 0,1 відс. «Я знаю, що це небагато, але я попросив Державний комітет статистики подати аналіз і

вони сказали, що вперше ми маємо такий ріст від 1989 року», — зазначив А. Гальчинський.

За його словами, це дозволяє сподіватися, що за авес рік Україна досягне передбаченого Урядом росту 0,5 відс. «Ми глибоко віримо, що виконаємо ці макроекономічні завдання, які поставив Президент», — сказав він. Однак, застерів він, завдання ці дуже важкі. Як відомо, минулого року економіка України впала на 3,2 відс., а рік перед тим — на 10,1 відс.

Л. Кучма наказав мобілізувати приходи до бюджету

Київ (УНІАР). — Президент України Леонід Кучма видав указ про введення в дію рішення Ради національної безпеки та оборони щодо виконання указу Президента про запровадження режиму твердого обмеження бюджетних витрат та інших державних витрат заходи щодо забезпечення надходжень до бюджету і запобігання фінансовій кризі.

Цим документом Президент зобов'язав Кабінет Міністрів затвердити ряд заходів, спрямованих на безумовне виконання рішення Ради національної безпеки та оборони.

Зокрема, Уряд у двомісячний термін має здійснити кроки щодо поступового — протягом 3-ох років — зменшення видатків державного бюджету України з метою мобілізації додаткових надходжень для фінансування заробітків та інших соціальних видатків, опрацювати пропозиції про

включення частини цілових надходжень. Уряд також має підготувати проекти законодавчих актів, які стосуються податкової системи та проведення адміністративної реформи.

Указом Президента підтверджено рішення Ради національної безпеки та оборони щодо заборони Кабінетові Міністрів і Міністерству Фінансів України розглядати звернення міністерств, інших соціальних і місцевих органів виконавчої влади, окремих підприємств, установ і організацій про надання додаткових податкових пільг, скасування заборонувати з податків, відрахування на пенсійний час виплат до бюджету, продовження термінів повернення бюджетних позичок, виділення додаткових бюджетних асигнувань тощо. Передбачається також інші заходи щодо фінансової та бюджетової стабілізації.

Г. Удовенко зустрівся з керівниками держав

Нью Йорк. — Тут у штаб-квартирі Організації Об'єднаних Націй (ООН) голова Генеральної асамблеї ООН Геннадій Удовенко провів ряд зустрічей з керівниками держав і урядів, а також з міністрами закордонних справ, які прибули до Нью Йорку для участі в праші 20-ї спеціальної сесії Генеральної асамблеї ООН, присвяченої боротьбі зі світовою проблемою наркотиків.

Г. Удовенко зустрівся з президентом З'єднаних Штатів Америки Биллом

Клінтоном, який відзначив важливість діяльності двосторонньої комісії Кучма-ор, а також висловив побажання Уряду України прискорити процес економічних реформ.

Ця проблема була також у центрі розмови Г. Удовенка з президентом Португалії Жорже Сампайо, який підкреслював надзвичайно велике значення успішних політичних і економічних перетворень в Україні для забезпечення стабільності в Європі.

В Криму прийнято довготермінову програму енергозбереження

Симферополь (УНІАР-КІА). — Рада Міністрів Автономної Республіки Крим ухвалила комплексну програму енергозбереження, розраховану на період до 2010 року.

Як відомо, Кримський півострів належить до енергодефіцитних регіонів України, що задовольняють потреби за рахунок використання власних паливно-енергетичних ресурсів менш ніж на 40 відс. Тепер річна потреба Криму в природному газі становить 1,65 блн. кубометрів. При цьому власний видобуток не перевищує 650 млн. кубометрів. В той же час, ефективність використання енергоресурсів на промислових підприємствах Криму вкрай низька. Загальний спад виробництва супроводжується збільшенням енергоінтенсивності валового національного

продукту, які в 2-3 рази перевищують рівень економічно розвинених країн Західної Європи. За програмою фактично, за умови збереження існуючих способів видобутку палива і природного газу і збереження природних ресурсів на рівні 80-х років їх запаси на півострові можуть бути вичерпані через 40 років.

Основним стратегічним напрямом енергозбереження в Криму, сказано в програмі, має стати структурно-технологічна перебудова, покликана до 2000 року припинити зростання енергетичності валового національного продукту і до 2010 року забезпечити 20-відсоткове зниження його показника за рахунок переходу на більш ефективні технології і припинення випуску неконкурентоздатної продукції.

ШАХТАРІ ЗАКІНЧИЛИ ПІШИЙ ПОХІД

Київ. — Після двотижневого пішого походу понад 1,000 шахтарів прибули 11-го червня до столиці України домагаючи своїх пенсій, повідомляють засоби масової інформації.

Гірники з Павлограду на Дніпропетровщині, пройшовши 600 кілометрів, оточили Адміністрацію Президента і Верховну Раду. Міліція намагалася перешкодити їм, але вони не вгадали, удаючи своїми поморанчівими шоломами об бруківку і вигукуючи: «Зарплату! Зарплату!».

«Ми, шахтарі й шахтобудівники ДГК «Павлоградвугілля» з Дніпропетровщини, прийшли до Києва з метою добитися повної виплати чесно зароблених грошей та надання гарантій від Уряду, Президента України, дотримання норм Конституції», — сказав у зверненні страйковому комітету.

Міжстрасемосю до всіх мешканців міста Києва та населення України, полі-

тичних партій, громадських організацій, трудових колективів вивести солідарність та підтримати спільними зусиллями акцію протесту, відстояти інтереси і права дискримінованих працівників найманої праці».

Однак гірники не дозволили приєднатися до своєї колонії на лівим, які вийшли їх зустрічати, ні представників інших політичних сил. Страйковий комітет постійно наголошував, що вимоги шахтарів — суто економічні, а марш протесту — мирний.

Незалежна Профспілка Гірників України, яка організувала похід і пікети, заявила, що шахтарі перебуватимуть у Києві доти, доки Уряд не виплатить їм платні. Вуглекопи відмовилися мешкати в готелях і заявили, що ночуватимуть у наметах на Трухановому острові неподалік центру Києва.

Тим часом прем'єр-міністр Пустовийтенко ска-

(Закінчення на стор. 4)

Україна шукає доріг до ЕС

Люксембург (УНІАР). — Як уже інформовано, тут 9-го червня розпочалося перше засідання Ради з питань співробітництва України та Європейського союзу (ЕС), створеної відповідно до угоди про партнерство і співпрацю, що набрала чинності 1-го березня цього року.

Прем'єр-міністр України Валерій Пустовийтенко у своєму виступі звернувся до Європейського союзу з проханням про надання Україні асоційованого членства у цій міжнародній організації з тим, щоб у подальшому стати повноправним членом ЕС.

На засіданні ради планувалося прийняти спільну програму виконання договору про співробітництво між Україною та ЕС.

Друга зустріч керівників урядів відбувається в жовтні цього року у Відні.

Перед проведенням першого засідання ради України-ЕС міністри закордонних справ України Борис Тарасюк зустрівся з міністром закордонних справ Великобританії Робіном Куком. Вони обговорили стан і відносини двостороннього співпраці та започаткування процесу виведення українсько-британських відносин на якісно новий рівень в інтересах обох держав.

Р. Кук запросив керівника зовнішньополітичного міністерства України взяти участь у доповідному засіданні Ради міністрів закордонних справ країн-членів «Великої сімки», проведення якого призначено на 12-го червня.

Пасажири хочуть 2 млн. дол. за скасування подорож

Київ. — Пасажири українського круїзного теплохода «Тарас Шевченко» вимагають біля 2 млн. дол. відшкодування з зв'язку зі скасуванням їхньої подорожі по Середземному морю.

Понад 500 пасажирів — переважно російські і українські промисловці — які заплатили за нездійснений круїз по 1,500,700 дол., збираються поїхати до Одеси судити власника корабля — Чорноморське морське пароплавство.

Як уже інформовано,

грецькі власті намагалися затримати корабель у Піреї через борги його компанії, які становлять 125 млн. дол. Після втручання української амбасаді судно відпустили, але воно повернуло назад до Чорного моря.

Зрозумівши, що їм не вдалося швидко розв'язати морських портів, пасажири вчинили 7-го червня бунт. Консули України, Росії та Азербайджану, побувавши на теплоході, закликали до спокою і порадили людям звернутися до суду.

З'явилася ще не надрукована книга про В. Івасюка

Київ. — У газеті «Голос України» ч.100 з 29-го травня повідомляється про нову книгу про видатного українського композитора Володимира Івасюка.

Книги різних авторів про його життя і творчість вже виходили, але в них було багато неточностей і спотворень. Це спонукало батька композитора Михайла Івасюка взятися за перо й самому розповісти про передчасного та загадкового генія.

За надрукованою повістю під назвою «Монолог перед обличчям сина», яка після публікації у

журналі «Дзвін» стала справжнім бестселером. Згодом М. Івасюк доповнив повість і мріяв видати її окремою книгою, але за життя не встиг. Тоді колектив Меморіального Музею В. Івасюка в Чернівцях оголосив збір грошей для видання книги. Спонсорів не знайшлося.

Щоб книга все ж дійшла до читача, музей спільно з радіостанцією «Буковина» організував радіочитання, яке виконує актор Чернівецького Музею-Драматичного Театру Михайло Войчук. Радіосеріал передачі Алла Зборюкова.

НАТО відбуде військові маневри

Брюссель. — Тут у четвер, 11-го червня, міністри оборони країн-членів Північно-атлантичного оборонного союзу (НАТО) вирішили перестати майже на порозі Сербії сильні військові маневри, щоб показати югославському президенту Слободану Мілошевічу силу, котра може бути звернена проти нього, якщо він продовжуватиме зводити поразки в Косово коштом цивільного населення.

Показ військової сили НАТО з узагоді з бомбардуваннями і швидкими каральними нападами відбуватиметься на албанській та македонській територіях на кордоні з Косово — провінції, в якій між 60,000 і 85,000 цивільного населення стало бездомним продовж останніх кількох тижнів через існуючу боротьбу.

На своїй зустрічі у голландській квартирі НАТО міні-

стри оборони також дали наказ військовому керівництву приготувати план на випадок, якщо військам НАТО прийшлося в майбутньому виконувати міроносну службу в Косово. На всі ці заходи планують НАТО, Франція, Росія та інші країни постійно настоюють на тому, що виконання будь-якої акції в Косово мусить мати схвалення Організації Об'єднаних Націй, а для цього потрібно час.

У Вашингтоні секретар Державного департаменту Медлін Олбрайт сказала репортерам засобів масової інформації: «Ми не хочемо вирішувати цієї справи силою. Нашим бажанням є розв'язати це дипломатичними заходами. А зроблені військові плани повинні бути достатні попередженням для С. Мілошевича, що його чинки не знаходять будь-якої підтримки серед міжнародної спільноти».

Російські закордонні агенти залишилися без платні

Москва. — Військовий суд московського гарнізону засудив до семи років позбавлення волі, з конфіскацією всього майна, капітана Служби зовнішньої розвідки Російської Федерації Володимира Єрохіна.

Вина цього працівника найпотамішнього відділу російської спецслужби полягала в тому, що він, використовуючи фальшиві документи, вивіз з ка-

си своєї установи понад 400,000 дол. У висліді закордонні агенти Росії залишилися без платні і так званих «преміяльних».

Слідство встановило, що викрадені гроші капітан В. Єрохін витратив на купівлю розкішного мешкання, двох дорогих іміньських і американських годинників, авт, декількох модерних комп'ютерів і діамантів для дружини.

Росіяни слухатимуть усі промови Б. Єльцина

Москва (УНІАР-ІМА-прес). — На пропозицію російського депутата Володимира Семого, 10-го червня Державна дума Росії включила до порядку денного питання про передачу промов Президента Бориса Єльцина.

Парламентарист запропонував зобов'язати російську державу телерадіо-

компанію передавати всі виступи голови держави.

Приводом для цього стала передача 9-го червня промови Б. Єльцина в Німеччині, де слова президента постійно супроводжувалися сміхом аудиторії. В. Семого заявив, що країна та її керівники не заслугоували на увагу.

(Закінчення на стор. 4)

В Україні (З інформації УНІАР)

АСТРОНАВТИ ЗСА ВІДВІДАЮТЬ УКРАЇНУ

Київ. — На запрошення Президента України Леоніда Кучми 15-го червня в Україну прибуває залога американського космічного корабля «Колумбія», у складі якого здійснює полет перший космонавт незалежної України Леонід Каденюк.

ЗВІТ КАБІНЕТУ МІНІСТРІВ ВІДПРАВЕДНО

Київ. — Верховна Рада України на пропозицію депутатів Івана Жижика від фракції «Лівий центр», Олександра Турчинова від «Фронтів» і Адама Мартенюка від фракції комуністів погодилася відкласти звіт Кабінету Міністрів з 10-го червня на два тижні з тим, щоб заслухати його одночасно з інформацією Тимчасової слідчої комісії ВР з вичерпання ситуації щодо виконання зобов'язань населенню. За словами головної особи на сесії Олександра Морозова, прем'єр-міністр Валерій Пустовийтенко погодився з таким постановленням питання.

ТРИ РОКИ ЖУРНАЛУ «LOOKS INTERNATIONAL»

Київ. — Журнал «Look International» 5-го червня відсвяткував своє триріччя. У культурно-мистецькому центрі «Голливуд» з цього приводу відбулася вечірка з показом моди, виступами музичних гуртів та уштовтанням французького шампанського. Також розіграно нагороди: поїздка до Іспанії на дві особи та величезні флакони сучасних парфумів «Сальвадор Далі» — чоловічим і жіночим. Серед гостей журналу було чимало відомих людей, зокрема президент АО «Таврійські ігри» Микола Баграс та тренер з художньої гімнастики Ірина Дерюгіна. На загальне переконання, «Looks International» виправдав очікування своїх прихильників.

«Хочеться вірити, що подібні вечірки будуть проводитися якомога частіше», — за-

П. КАПЕЛЮШНОМУ ВИПЕЛЕНО НЕДОВІР'Я

ОДЕСА. — Сесія Одеської Міської Ради висловила недовіру і голові Одеської міської виборчої комісії Леонідові Капелюшному і обрала на цей пост директора міського Центру здоров'я дітей Людімилу Бутдях. П. Капелюшного депутати Міської Ради звинуватили у причетності до порушень виборчого законодавства під час виборів народних депутатів.

УРП ГОТУЄТЬСЯ ДО ВИБОРІВ СВОГО ГОЛОВИ

Київ. — Тут 10-го червня 1998 року відбулося засідання комісії з виборів голови УРП, яка офіційно оголосила про початок виборчої кампанії голів партії. Вибори голви УРП, згідно зі статутами партії, мають відбуватися за чотирма місяцями. Кандидатом може бути член партії, партійний стаж якого на день початку кампанії становить не менше трьох років. Висунення кандидатів закінчиться за три місяці до з'їзду, тобто 10-го липня. Про це повідомляла пресслужба УРП.

ЗАХВОРІННЯ НА АІДС ЗРОСТАЮТЬСЯ

Львів. — Головний лікар міської санітарної епідемічної станції Раїса Поточка повідомила, що від січня до травня цього року у Львові виявлено 10 хворих на АІДС. Це значно більше ніж було в минулі роки. Наприклад, у 1997 році за аналогічний період було зареєстровано шість хворих, у 96 — 2. Більшість хворих — наркомани, переважно із родин, які живуть у достатках.

НІМЕЦЬКЕ КЛАДОВИЩЕ

ЛьВІВЩИНА. — Протягом 10 років на кладовищі у селі Потеліч Львівської області буде перепохо-

вано останки 10,000 німецьких воїнів, які загинули на території України під час Другої світової війни. У цьому селі був німецький шпиталь і там знайдено близько 400 братських могил. Вважається, що це буде найбільший німецький цвинтар в Україні.

ДЕПУТАТИ ПОРАДИЛИСЯ І РОЗІЙШЛИСЯ ДО ВІВІТКА

Київ. — Тут під головуванням депутата України від НДП Анатолія Матвієнка відбулося чергове засідання Верховної Ради. Перед його початком на узгоджувальній раді фракцій депутати намагалися досягти попереднього домовленості щодо персонального складу керівництва Верховної Ради України. Пропонувався обрати керівником парламенту представника лівоцентристських сил, першого заступника від НРУ і заступника — від НДП. На сесії А. Матвієнко повідомив, що на узгоджувальній раді депутатських фракцій запропоновано механізм обрання голови ВР, який же треба обговорити і остаточно погодити. Можливо, зазначив головуючий, після міжфракційних зустрічей народні депутати повернуться до ідеї пакетного голосування і тексту можливих змін до правилівка ВР. Також після цього, можливо, парламентаристі обговорять питання обрання першого заступника і заступника голови ВР та обрання голів комітетів, так званих «великих пачетів». Під час міжфракційних консультацій рекомендовано, що раз повернувшись до розгляду питання про комітети ВР України, Депутати погодяться з пропозицією узгоджувальної ради депутатських груп і фракцій і 246 голосами включили до порядку денного питання про комітети Верховної Ради України. Після розгляду цього питання число комітетів залишилося таким самим, тобто їх буде 22. Плєнарні засідання Верховної Ради припинено до 16-го червня, а в найближчі дні депутати працюватимуть у фракціях та проведуть міжфракційні консультації.

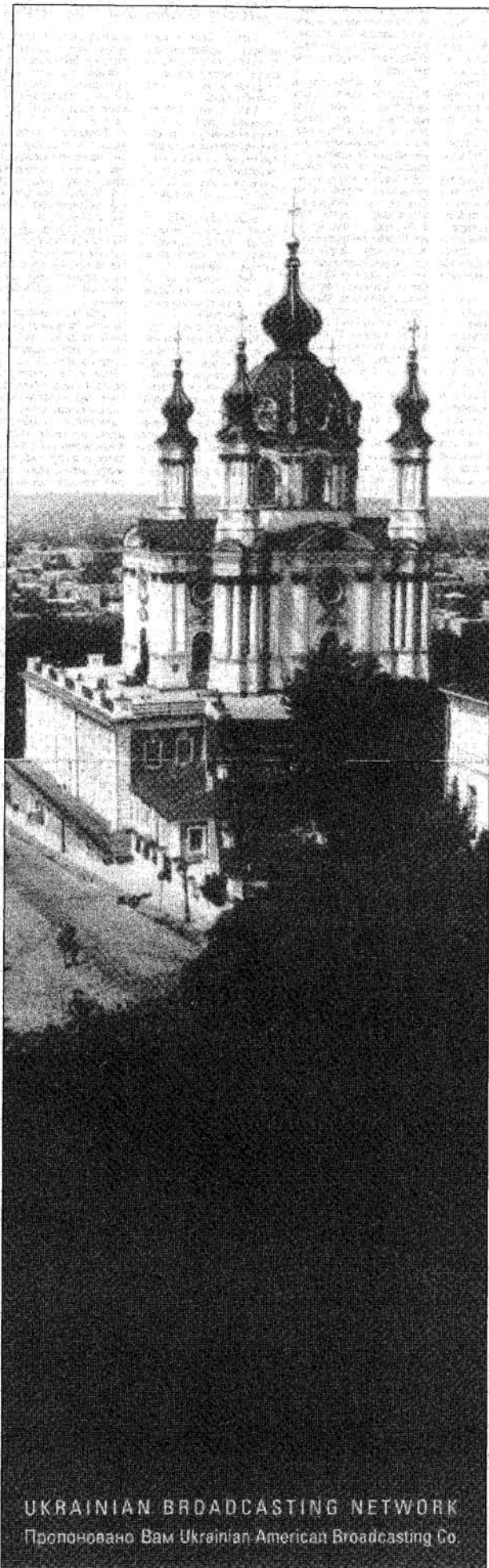
У СВІТІ

НАМАГАЮЧИСЬ ЗОСЛАДИТИ представителі Билло Клінтоновича збереження під час його офіційних відвідань, урядові чиновники Китаю дали наказ цього відвідування не асигнувати, тому воно не перебудує була-якої негативної потреби піднімати існуючу відсоткову стопу. А. Грінспен заявив, що «теперішній економічний стан разом із сильним ростом та низькою інфляцією з таким імпульсизмом, як будь-який досі, що його я мав нагоду бачити впродовж мого майже 50-річного подорожжя спостереження американської економіки». У своєму дводвиговному знаменні перед Об'єднаною економічною конгресовою комісією він намагався висвітлити, що сполучення низького безробіття та сильного економічного росту з часом можуть примусити центральний банк підвищити відсоткову стопу. Однак він зазначив, що зрості чини припинилися, а фінансова криза в Азії вже починає впливати на ріст американської економіки.

У СЕРЕДУ, 10-ГО ЧЕРВНЯ, у Вашингтоні

Грінспен, голова Федеральної ради валютних резервів, заявив, що економічний стан країни знаходиться у надзвичайно добромому стані, тому він не перебудує була-якої негативної потреби піднімати існуючу відсоткову стопу. А. Грінспен заявив, що «теперішній економічний стан разом із сильним ростом та низькою інфляцією з таким імпульсизмом, як будь-який досі, що його я мав нагоду бачити впродовж мого майже 50-річного подорожжя спостереження американської економіки». У своєму дводвиговному знаменні перед Об'єднаною економічною конгресовою комісією він намагався висвітлити, що сполучення низького безробіття та сильного економічного росту з часом можуть примусити центральний банк підвищити відсоткову стопу. Однак він зазначив, що зрості чини припинилися, а фінансова криза в Азії вже починає впливати на ріст американської економіки.

В АМЕРИЦІ



UKRAINIAN BROADCASTING NETWORK™

Нарешті. Прямий етерний міст з України до тепла Вашого дому.

ЦІЛОДОВОБЕ, ЩОДЕННЕ УКРАЇНСЬКЕ
ТЕЛЕБАЧЕННЯ З УКРАЇНИ ТА ДІЯСПОРИ.

ЦІЛОДОВОБЕ, ЩОДЕННЕ УКРАЇНСЬКЕ
РАДІО З УКРАЇНИ ТА ДІЯСПОРИ.

UBN представлятиме Вам такі програми у Вашому домі:

- Всенациональні новини
- Обласні новини
- Документальні фільми
- Дитячі програми
- Концерти
- Спорт
- Художні фільми
- Громадське життя

UBN задовільняє всі потреби української громади та пропонує їй всі свої послуги.

UBN також є Вашим мостом до всіх американських телевізійних програм, каналів та послуг з огляду на наш унікальний зв'язок з DIRECTV®—провідним американським циферним супутниковим телесервісом.



UBN пропонує Вам повний об'єм українських та американських телевізійних розвагових та інформаційних програм, які Ви хочете.

Телефонуйте негайно:

ubn 1 800 75 Ukraine

UKRAINIAN BROADCASTING NETWORK
Пропонує Вам Ukrainian American Broadcasting Co.

ТРИБУНАЛ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ для справ рундського геноциду повідомив, що шість важливих особистостей причетних до вбивств у Руанді в 1994 році були заарештовані в Беніні, Березі Слонової Кости, Мали та Конго. Кінгслі Моггалло, правний дорадник зазначеного трибуналу, що має свою головну квартиру у північній Танзанії, зазначив, що всі шість були затримані урядом, котрі співпрацюють з офіційними чинниками трибуналу. Серед затриманих є Метью Нігумпасе, президент, і Едуард Карамера, віцепрезидент і міністер внутрішніх справ, у тому часі про котрий мова, Національного революційного руху, правлячої партії у Руанді в 1994 році, коли там було вбито 800,000 осіб з племені тутсі та велику кількість з племені гуту.

СОБОРНА УКРАЇНА



1800 HAMALIA

ПОДРОЖ ВІД 1-ГО ТРАВНЯ ДО 17-ГО ВЕРЕСНЯ
 Нью-Йорк: \$679 + \$40 податки \$719 разом
 Нью-Йорк: \$679 + \$40 податки \$732 разом
 Нью-Йорк: \$679 + \$40 податки \$739 разом

Надія Збожна,
 Львів

ПРАПОР

Я сонця промінець візьму,
 І клатик неба обійму.
 Я золотом колосся домалую,
 Тобі я, онучку, прапор подарую.

Ти прапор твої міщини тримай,
 Бо він найкращий в світі, так і знай!
 Бо прапор Незалежної Держави,
 То прадідів твоїх у ньому слава.

Твоя земля, що хліб тобі дає, онучу,
 І рідна мова, і Шевченка слово, знай
 І пам'ятай, щоб знову не терпіти муку,
 Ти прапор синьо-жовтий це міщини тримай!

М. Іванчукові 90 років

У березні цього року видатному українському диспозитивному історіографу д-рові Михайлові Іванчукові сповнилося 90 років. Він народився в Гімлі, Ман., 14-го березня 1908 року. Його батьки Василь і Параскевія, що прибули до Канади 1902 року з міста Копичини на Тернопільщині. У той час ця частина західної України була під окупацією Австро-угорської монархії.

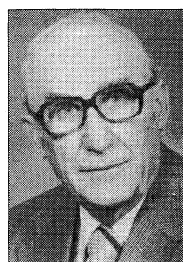
М. Іванчук учився в сільській школі "Дністер". Середню школу закінчив у Гімлі та переїхав до Дітроїти на працю в фабрики Форда. Працюючи там, продовжував учитися в Дітройтському технологічному інституті та в Дітройтському міському університеті. Ступінь бакалавра гуманітарних наук і освіти та згодом магістра освіти одержав у Манітобському університеті, як також і призначення на вчителювання в середній школі. Під час Другої світової війни М. Іванчук служив у канадському повітряному корпусі. В 1946 році був призначений на посаду інспектора шкіл.

У своєму професійному житті М. Іванчук займав різні високі становища в ділянці освіти. Був головою Асоціації випускників Манітобського університету, головою Канадської асоціації шкільних управителів і інспекторів. За віддану працю йому було присуджено нагороду — членство в Національному товаристві канадських викладачів коледжів. Одержав він також похвальне відзначення від Конгресу Українців Канади за його вклад у збагачення культурного життя українців Канади.

В 1979 році Вінніпезький університет відзначив його почесним докторатом права. М. Іванчук проживав багато щасливих років зі своєю дружиною Мюріел талановитою вчителькою початкової школи, яка рік тому відійшла у вічність. Свої успішні дослідження джерельних матеріалів про українських поселенців в архівах Оттави, Вашингтону та Говелю, він проводив під час вакаційних поїздок. Від 1930 року М. Іванчук почав брати усні інтерв'ю у поісторіографів-українців про їхнє життя в Канаді. Згодом ці матеріали він став використовувати в своїх численних публіцистичних статтях, що публікувалися на сторінках "Українського Голосу" в Канаді, на сторінках "Свободи" та англомовного "Українського Тижневика", що виходять в Америці. Тим часом редактор "Українського Голосу", сьогодні покійний Іван Сирник, заохочував М. Іванчука свою першу книгу написати по-українськи.

Так і сталося. У 1975 році з'явився його перша праця "Історія українських поселень у регіоні Гімлі".

Всі пізніші твори автора написані англійською мовою, але охоплюють повністю український перекладний матеріал і проїняти глибоким українським поісторіографічним патріотизмом.



М. Іванчук

Найвищачини його твори це: "Spruce", "Swamp and Stone: A History of the Pioneer Ukrainian Settlements in the Gimli Area" (1977 p.), "Vita: A Ukrainian Community" (серія з трьох книг 1977 p.), "Pioneer Profiles: Ukrainian Settlers in Manitoba" (1981 p.), "Hawaiian Ordeal: Ukrainian Contract Workers 1897-1910" (1986 p.), "Pioneer Settlers: Ukrainians in the Dauphin Area 1896-1926" (1988 p.), "Young Cossack" (1991 p.), "Reflections and Reminiscences: Ukrainians in Canada 1892-1991" (1994 p.), "William Kurelek: The Suffering Genius" (1996 p.).

У цих книгах автор зазначає свою палку любов до української поісторіографії. Він по-справжньому любить її буну й неповторну романтику і тому всюди шукає її пахощів і краси. Багато уваги він присвячує долі піонерів, яка немов гурган пролетіла через канадські прерії, лішаючи майбутнім поколінням у спадщину великі матеріальні й духовні багатства.

90-річчя заслуженого й кришталевого чистого публіциста та історика українського походження відзначено на сторінках "Українського Голосу" та англомовного "Українського Тижневика". Ми глибоко переконані, що його статті 90-річчя вшанують в Манітобі та в цілій Канаді, як також в місті Копичини в Україні, звідки він виїхав до Канади.

Володимир Жила

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА

ЗУСТРІЧ З РУСАКІОЮ У ХВИЛЯХ ОКЕАНУ

Крихти з мого життя — дійсність і вигадки

Паспортні: Свобода, 1996

Ціна 10 дол. + 2 дол. за пересилку

СВОБОДА BOOKSTORE

P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі просимо додати 6% податку

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редатсус Омелья Твардовський

Київське "Динамо" знову стало лідером Вищої ліги України

Здобувши чергову перемогу, цим разом з кмітом Кривого Рога, вислідом — 2:0, київське "Динамо" знову стало лідером Вищої професійної футбольної ліги України. Обидва переможні голи для "Динамо" здобув Андрій Шевченко. Минувлого тижня київські футболісти у фіналі перемогли своїх сусідів ЦСКА, вислідом 2:1 і тим самим завоювали Чашу України. Тепер вони намірені і мають найкращу можливість "напопити" цю Чашу золотими медалями, якщо здобудуть звання чемпіонів Вищої ліги України.

Донецький "Шахтар", що на протязі футбольного сезону кілька разів очолював показник ігор чемпіонату, і був головним конкурентом "Динамо" на здобуття чемпіонату, в останніх змаганнях ремісував з львівськими "Карпатами" вислідом 1:1. Тепер, виглядає, прохідніше боротьба за срібні й бронзові медалі між "Шахтарем", "Карпатами" і дніпропетровським "Дніпром". До цієї "компанії" може ще долучитися жек полтавська "Ворскла". Усе вирішиться в останніх, запланованих змаганнях, що залишилися в цьогорічному футбольному сезоні. Коли підемо ці рядки, в показнику таблиці ігор у Вищій лізі веде київське "Динамо", що має на одну гру менше і 63 очки. Донецький "Шахтар" з 60-ти очками підсумок другу сходинку в таблиці; третю позицію покищо посідає дніпропетровське "Дніпро" — 50 очок. Львівські "Карпати" займають 4-те місце.

Ряд українських клубів по закінченні футбольного сезону у Вищій лізі готуватимуться до виступів в турнірах за Чашу Європи. "Київське "Динамо" — володар Чаші України — має право взяти участь в турнірі за Чашу Європи між клубами, що здобули Чашу в країнах Європи, але, мабуть, брахачкою, які в першій десятці найкращих в Європі зайняли відповідно 6-7-ме місце. Перші п'ять здобули репрезентантки

виступати в іграх вище зазначеної першої серії, є київський ЦСКА, фіналіст. В двох інших європейських турнірах, а саме за Чашу Футбольної Федерації Європи і за Чашу так зв. "ярмарковий міст" матимуть змогу виступати донецький "Шахтар", дніпропетровське "Дніпро" і, можливо, львівські "Карпати" та полтавська "Ворскла". Усе залежатиме від кінцевого розміщення цих клубів в показнику таблиці ігор.

Крім цих виступів важливі змагання в першому етапі за чемпіонат Європи чекатимуть футбольну репрезентацию України. Вже в перших змаганнях репрезентанти України зустрінуть збірну Росії, в складі якої покищо виступає ряд вихованців українського футболу, які вже за часів незалежності України переїхали в Росію і там стали "москалями", щоб мати право репрезентувати цього колишнього поневолювача України на міжнародній арені. Чи довірять російські тренери цим "переміжниками" змагатися за репрезентацию України, покаже ця футбольна зустріч. Між тим, "переміжниками" є такі визначні футболісти, як Віктор Онопко, Андрій Канчельскіс, Юрій Никифоров, Юран і інші.

Українські спортсменки — віцечемпіонки Європи

1-го червня ц. р. в місті Порто, Португалія, закінчили змагання в художній гімнастичній за чемпіонат Європи. Згідно із загальними підсумками змагань, дружинами чемпіонками Європи вийшли репрезентантки Білорусі, які здобули разом 79,298 очок. Звання віцечемпіонки завоювали репрезентантки України зі здобутком 79,179 очок. На третьому місці опинилися репрезентантки Росії з 79,069 очками.

Якщо йдеться про індивідуальні осяги, то цим разом не пощастило славнозвісним в цьому спорті українцям Катерині Вітребенко, як і в першій десятці найкращих в Європі зайняли відповідно 6-7-ме місце. Перші п'ять здобули репрезентантки

Білорусі, Росії і Франції. Останні чотири у верхній десятці зайняли спортсменки Болгарії та Еспанії.

Репрезентант Болгарії в складі "Ворскли"

В цей час, як ряд українських футболістів виходили до закордонних клубів, до складів українських дружин прибувають визначні таланти з інших країн світу. Покищо це футболісти з Африки, Грузії, Білорусії і Росії. Невдовзі провід клубу "Ворскла" з Полтави набув одного з чотирьох футболістів Болгарії, Йордана Петкова, який входить до репрезентанти Болгарії. З "Ворсклою" він підписав дворічний контракт.

Подав О. Твардовський

Новий осяг Дениса Силантьєва

На початку червня в Монако відбулися чергові міжнародні плавацькі змагання, в яких взяв участь репрезентант України, чемпіон світу на 200-метровій метеликом Денис Силантьєв. Як і в попередніх виступах за світовий чемпіонат, Денис і цим разом вишйшов нагороду чемпіона цих змагань. Не пощастило в Монако в жіночій групі репрезентантці України С. Бондаренко, яка не заклафікувалася до фінального запливу.

Провід Федерації плавання України на чолі зі своїм діловим президентом Андрієм Власовим, не зважаючи на економічні труднощі держави і через це самої Федерації, роблять все можливе для того, щоб на черговій Олімпіаді, що відбудеться в м. Сідней, Австралія, плаваки України вперше в історії незалежності здобули медалі.

ARKA Company
 26 First Avenue
 New York, NY 10009
 Tel.: (212) 473-3550

ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: книги, ДВД, різного роду матеріали для вишивання, канви, книжки з українськими візорами і т. п. в АРЦІ.

Вступайте в члени Українського Народного Союзу!

• РІЗНЕ •

Calls to UKRAINE

\$0.53 per min Any time

Great rates to other countries (Russia \$0.57, Belarus \$0.55, ...) Great domestic rates

For information call AOF International

1-800-449-0445

УВАГА! ІСТОРИЧНА ПОДІЯ!
 Тата Римської Іван Павло II править Українську Службу Богу з нашими Владиками з нагоди 400-ліття Берестейської Унії. Свята Літургія відправлена в Базиліці Св. Петра в Риму. Свідові галицьких хор 200 осіб. Відео найліпшої якості.

АПОН-ВІДЕО 7797
 Ціна \$9.00
 Можна набути: APON RECORD COMPANY, INC. P. O. Box 3082 Long Island City, NY 11103. Tel.: (718) 721-5599

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER
 Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.
 For information send a self-addressed stamped envelope to: Single Ukrainians P.O. Box 24759, St. Paul, MN 55124. Tel.: (215) 722-6282

SEIZED CARS from \$175.
 Porsche, Cadillac, Chevy, BMW, Corvettes, Acura, Jeeps, 4WD's, Your Area. Toll Free 1-800-218-9000 Ext. A-171 for current listings.

GOVT FORECLOSED
 homes for pennies on \$1. Delinquent Tax, Repo's, REO's, Your Area.
 Toll Free (1-800-218-9000) Ext. H-171 for current listings.

• ПРАЦЯ •
 Шукаю за жінкою для виготовлення вареників і загальної допомоги в кухні.
 Тел.: (201) 451-6189

Потребуємо сторожа до будинку малих і великих. Річні праці для мужчин та жінок.
 Тел.: (718) 389-6747

Потшукую жінку до догляду дітей і легкої домашньої праці в Нью-Джерсі.
 Тел.: (973) 301-1813 Тел. після 7-ої веч.

Потшукуємо чоловіка до праці збудувати 50-родинний будинок в Нью-Йорку. Знання легких напрямів.
 Тел.: (718) 459-1651 веч.: (516) 671-6728

Потшукую жінку до де-в'ятьмісячної дитини на 3 дні в тиждні.
 Тел.: (516) 689-6109 або (718) 884-5734

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА
 УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
 Займається похоронами в БРОКН, БРОКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
 ЛУІС НАЙГРО - директор Родина ДМТРИК
 Peter Jarema
 129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. 10009 (212) 674-2568

LITWYN & LITWYN
 UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED
 Обслуговування на чужині. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Брукліні, перенесення тіл. Останки з різних країн світу.
 UNION, N.J. 07083 (908) 964-4222 (973) 375-5555

Eurolink

Дзвінок в Україну

55¢ за хв. щодобово

Без змінювання телефонної компанії далекого зв'язку

53¢ за хв. щодобово

Із зміню телефонної компанії далекого зв'язку. Дзвінок між стейтами: 10.8¢ / хв. — 9.9¢ / хв. для підприємств

Ті, які вже користуються лінією: звертайтеся на нижчеподане число для переходу на нову програму

1-800-758-1023

Eurolink • P.O. Box 30010 • Cleveland, OH 44130
<http://www.eurolinktele.com>

ВАЖНА ІНФОРМАЦІЯ

„СВОБОДА“ з днем 1-го липня 1998 р. друкуватиметься тижнево.

Оголошення в тижневику приймаємо виключно до середи до години 12-ої полудня до поміщення в газеті наступного тижня з датою п'ятниці

Посмертні приймаємо до години 9-ої рано в середу (в день друкування газети)

Всі оголошення і прохання про інформації просимо пересилати зі зазначеним відділом оголошень

P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
 Тел.: (973) 292-9800 • Fax: (973) 644-9510

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
 Ukrainian National Association Estate
 Foordmore Road Kerkonson, New York 12445
 914-626-5641 FAX 914-626-4638

МИСТЕЦЬКІ ПРОГРАМИ НА СОЮЗІВЦІ 1998

П'ятниця — 3-го липня	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Луна“
Субота — 4-го липня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ — танцювальний ансамбль „Дунай“ Бандурист: ОУЛІАН КИТАСТІЙ
Субота — 11-го липня	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестри: „Темпо“, „Бурлаки“
Субота — 11-го липня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ — хор „Думка“
Субота — 11-го липня	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Кришталі“
Субота — 18-го липня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ — ансамбль „Українська родина“
Субота — 18-го липня	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Водограй“
Субота — 25-го липня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ — пісні з України
Субота — 25-го липня	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Зоряпад“
Субота — 1-го серпня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ — концерт класичної музики
Субота — 1-го серпня	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Фата Моргана“
Субота — 8-го серпня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ — ансамбль „Казка“
Субота — 8-го серпня	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Луна“
Субота — 15-го серпня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ — сопрано ЛЮБА ЦІБЧИК
Субота — 15-го серпня	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Фата Моргана“
Субота — 15-го серпня	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Золота Булава“

11:45 веч. ВИБІР „МІС СОЮЗІВКИ 1999“

Неділя — 16-го серпня	ДЕНЬ СОЮЗІВКИ
Субота — 22-го серпня	Відзначення сьомої річниці НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ. КОНЦЕРТ школи українських танців РОМИ ПРИЙМИ-БОГАЧЕВСЬКОЇ
Субота — 29-го серпня	10:00 веч. ЗАБАВА, оркестра „Буря“ 8:30 веч. КОНЦЕРТ — віолістка ГАЛИНА КОЛЕССА 10:00 веч. ЗАБАВА, оркестра „Відлуння“